

給老師的話

一、編輯目的

編輯一套真正屬於澎湖縣的閩南語教材，這是本書之所以編輯的主要目的，因為：鄉土語言是先民智慧的結晶，是常民生活文化的縮影。

舉凡風俗習尚、自然產物、地理，都蘊含在鄉土語言中，透過鄉土語言的學習，所學到的不只是語言層面，更重要的對鄉土的認識，對鄉土的感動，所以我們就編輯了這樣的一套教材。

二、教材的選取

本書所取材，大都以本地的風土民情來加以改編或創作。

三、學習範圍

- (一) 上學期六課 乞龜飼大豬。
- (二) 下學期六課 六月天七月火。

四、時間分配

- (一) 上學期六課2個複習，以18週為原則。
- (二) 下學期六課2個複習，以18週為原則。

五、編輯內涵

- (一) 課文內容的取材以俗諺及澎湖的說故事為主，透過俗諺和傳說故事讓小朋友更了解本地的風土民情。
- (二) 學生用書呈現方式：(上下兩冊)
 - 1.課文：聽CD或跟著老師熟念課文。
 - 2.逐家做伙唸，希望小朋友學會念熟的語詞。

給老師的話

- 3.逐家做伙講，小朋友會用簡單的語詞來造句。
- 4.逐家做伙學，是閩南語句型的練習，希望小朋友學了之後能活用在日常生活中。
- 5.逐家做伙臆、講俗語、念囡仔歌，豐富學習的內容，讓小朋友學得更有趣。
- 6.逐家做伙寫，認識一些閩南語用字，並且學會這些字的寫法和國語用字的差異。
- 7.逐家做伙學音標，是音標的學習，希望小朋友學會拼音，能利用音標輔助學習。
- 8.逐家做伙唸口訣捌聲調：從3上第4課起，每課列出閩南語的同音字表，希望在教師的領念之下，很快的習得閩南語的八聲調。
- 9.我學過音標：音標的教學分3、4年級，在兩年內教完，逐課將所出現的音標列出，讓小朋友對所學過音標的聲母、韻母有深刻的印象，冀加速音標的學習。
- 10.講看覓做看覓：學習單的練習，是開放式的自我評量，評量後請教師在「看我學了按怎」打「√」。
- 6.教學活動示例：提供教學模式的參考，以多元的方式來設計，力求教學的生動活潑。
- 7.每課中都會出現和課文有關的俗語，在學生課本中僅出現一句，但在教師手冊中則儘量羅列和本課教學有關的俗語，教師可自行斟酌教學。
- 8.閩南語常用字的習寫，每課列出4個，以常用字練習習寫為原則，同時列出國語用字，以利比較。
- 9.音標的練習，分聲母、韻母、聲調，將發音位置、方法做深入的介紹，了解發音系統，有助於音標的學習更正確、更快速。
- 10.分辨不同的腔調：課文腔調標注以馬公優勢腔為主，但有不同次方言時，則特別標示以偏泉或偏漳或湖西或竹灣做補充，每課以不超過5不同的腔調，若教師願意教學時，才不致造成過多的負擔。本縣大都「o」、「oo」不分（洪惟仁、張屏生），所以以「o」代表「烏」的發音（但在音標的學習則依台羅音標為準）。
- 11.認識文白異讀的字：將文讀音和白話音標示在本項中，提供每課以不超過5不同的文白異讀字，若教師願意教學時，才不致造成過多的負擔。
- 12.補充資料則重在課文內容的補充，教師可視需要斟酌使用。
- 13.本教材對形、音、義的探究，主要以教育部所公佈的第一、二批常用400字，及「教育部台灣閩南語常用詞辭典」為依據。另外參考「台灣閩南語辭典」，本辭典為國立編譯館主編，五南圖書初版公司印行。若二者相扞格時，則以教育部公佈者為主。

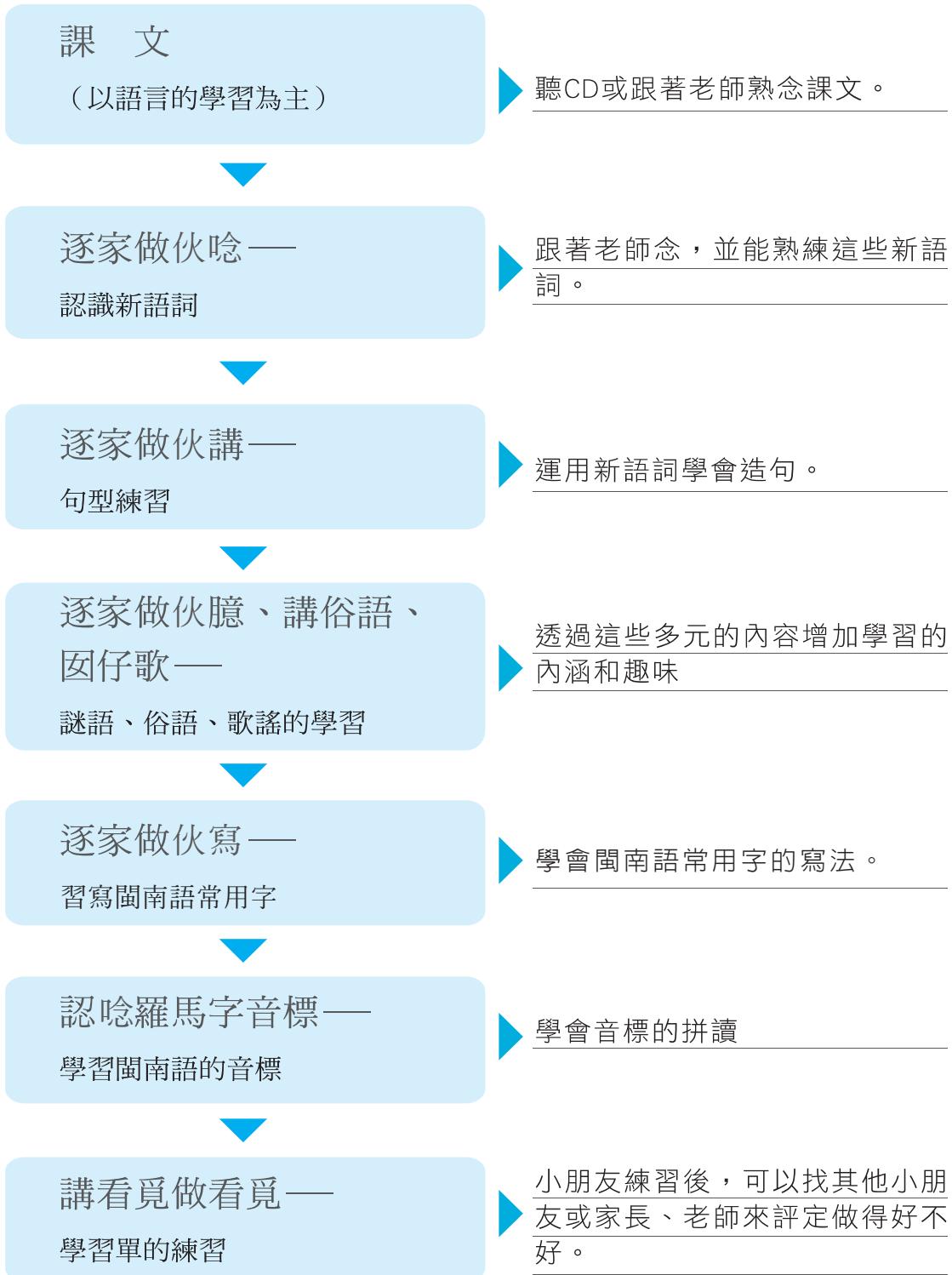
(三) 教師手冊呈現方式：(一冊)

- 1.課文：標注95年10月教育部所公布的「台灣閩南語羅馬字拼音方案」，以馬公優勢腔為主。課文之漢字以最常見的漢字來呈現，避免冷僻生澀的漢字過多，造成小朋友的困擾。
- 2.教學目標：本課教學所欲達成的目標。
- 3.每課皆有一句句型或特殊語詞的練習。
- 4.課文賞析：課文內容及形式的深究。
- 5.字詞義解釋：閩漢字義說明。

六、CD：每冊一片，念讀之腔調以馬公優勢腔為主，僅供參考。

七、網路資源：放置於澎湖縣教育網路中心一文石書院，提供大眾參考。

閩南語的教學流程



閩南語標音系統介紹

教育部在民國 95 年 10 月 14 日以台語字第 0950151609 號公告了《臺灣閩南語羅馬字拼音方案》，這個方案簡稱為「臺羅」。分為三部分詳述如下：

一、臺灣閩南語聲母符號

	國際音標 IPA	臺灣閩南語羅馬字 拼音符號	注音符號
聲母	[p]	p	ㄅ
	[p ^h]	ph	ㄆ
	[b]	b	㄃
	[m]	m	ㄇ
	[t]	t	ㄉ
	[t ^h]	th	ㄊ
	[n]	n	ㄋ
	[l]	l	ㄌ
	[k]	k	ㄍ
	[k ^h]	kh	ㄎ
	[g]	g	ㄅ
	[ŋ]	ng	ㄤ
	[h]	h	ㄏ
	[ts]	ts	ㄕ
	[ts ^h]	tsh	ㄔ
	[s]	s	ㄙ
	[dz]	j	ㄐ

閩南語標音系統介紹

二、臺灣閩南語韻母基本符號

	國際音標 IPA	臺灣閩南語羅馬字 拼音符號	注音符號
韻母	[a]	a	ㄚ
	[i]	i	ㄧ
	[u]	u	ㄨ
	[e]	e	ㄝ
	[ɔ]	oo(o·)	ㄛ
	[ə]	o	ㄜ
	[~]	-nn (-n̄)	
	[-m]	-m	
	[-n]	-n	
	[-ŋ]	-ng	
	[-p]	-p	
	[-t]	-t	
	[-k]	-k	
	[-?]	-h	

備註：

- 「注音符號」為教育部針對國語教學所制訂。但因國語與閩南語的語音畢竟不完全相同，因此本欄的用意，只在提供一種對照，方便揣摩學習。
- 注音符號欄位中空白者，代表無直接對應符號。
- 以 oo 為正式版，以 o· 為傳統版；以-nn 為正式版，以上標-n̄ 為傳統版。

三、臺灣閩南語聲調排序與標記位置

以傳統白話字調號標示法為正式方案，使用不便時得以數字標示法替代。

調類	陰平	陰上	陰去	陰入	陽平	(陽上)	陽去	陽入
臺灣閩南語 羅馬字拼音 符號	tong	tóng	tòng	tok	tōng		tōng	tók
例字	東	黨	棟	督	同	(動)	洞	毒

備註：陽上欄位空白處表示多併入其他調類。



澎湖縣政府編印

閩南語教材教師手冊(三下)

目錄

第一課	捲力食栗，貧惰吞瀾	8
第二課	南風轉北落甲無頭殼	20
第三課	公婆盡看清明七月半	30
	複習一	42
第四課	嘉寶瓜滿山坪	48
第五課	無食五月粽破裘毋甘放	58
第六課	六月天七月火	68
	複習二	78
	各課新語詞表	83
	各課句型表	83
	各課習寫字表	84
	國台用字對照表	85
	閩南語教學參考書目	87
	參考工具-字辭典	88



捲力食票，貧惰吞瀾

kut lát tshiah lat pūn tuānn thūn nuā

三下教師手冊 | 第一課 | 捲力食票，貧惰吞瀾

澎湖的菜宅真特別，

phīnn ô ê tshài theh tsin tik piát

為著欲遮風，只好用磚砧

uī tiōh boh jia hong tsí hó īng ló kó

疊懸，重重疊疊真奇巧。

thāh kuān tīng tīng thāh thāh tsin kî khá

菜宅時常種一寡青菜：

tshài theh sî siōng tsìng tsít kuá tshinn tshài

有金瓜、菜瓜、冬瓜，

ū kim kue tshài kue tang kue

嘛有白菜、蕹菜、高麗菜，

mā ū péh tshài ìng tshài ko lê tshài

閣有仁仁、青蔥俗茼蒿。

Koh ū jìn jìn tshinn tshang kah tâng o

收 成 的 時 陣 ， 大 人 無
 siu sîng ê sî tsün tuā lâng bô

閒 甲 大 粒 汗 ， 細 粒 汗 ； 阮
 īng kah tuā liáp kuānn suè liáp kuānn gún

因 仔 擥 咧 掠 草 蟨 、 魚 蕃 薯
 gín a-- lóng leh liáh tsháu muih pû han tsû

， 毋 管 收 成 有 傢 濟 。
 mī kuán siu sîng ū luā tsue

人 講：「 握 力 食 栗 ，
 lâng kóng kut lat tshiah lat

貧 懈 吞 瀾 。 」 每 一 項 代 誌
 pûn tuānn thun muí tsit hâng tâi tsî

， 若 欲 有 收 成 ， 擶 是 愛 流
 nâ boh û siu sîng lóng sî ài lâu

汗 的 。
 kuānn ê





一、能力指標

- 1-1-13 能主動從生活中或校外生活中學習閩南語的一般生活詞彙。
- 2-1-16 能透過閩南語口語學習，認識閩南文化。
- 3-1-2 能利用標音符號系統提升聽說能力。
- 4-1-3 培養閱讀閩南語的興趣。
- 5-1-2 能以口述講出簡短的生活語句。



二、單元目標

- (一) 對本課的課文能聽能念。
- (二) 能利用課文內簡單的語詞講一句話。
- (三) 在生活中會應用到所學的閩南語詞彙和諺語。
- (四) 會運用「……若欲……攏是……」的句型來造句。
- (五) 能習寫常用的閩南語用字。
- (六) 能對澎湖菜宅有更清楚的認識，並懂得珍惜與保護。
- (七) 能說出澎湖所生產的蔬菜，更認識澎湖。
- (八) 能用「台灣閩南語羅馬字拼音方案」來學習拼音。



三、課文賞析

澎湖地理環境較為特殊，土壤貧瘠，到了冬天，東北季風來襲時，不僅風大，也帶來了鹹水煙，使農作物不易生長。所以，在「菜宅」外面，利用硓砧石疊成防風牆，老百姓就在菜宅裡面種植一些雜糧、蔬菜，貼補家用。

本單元開頭先介紹「菜宅」的特殊構造、農夫平常種植的一些蔬菜，再以農忙時，大人的辛苦和孩子的玩樂情形來對比。最後用一句俗諺「掘力食栗，貧惰吞瀾」，點出一「有付出才會有收穫」。

澎湖人，因為土壤、天候的關係，能吃苦耐勞，養成勤勞節儉的習慣，在這塊土地開創自己的家園，所以，我們更應珍惜這些得來不易的成果。



四、字詞義解釋

- (一) 掘力食栗，貧惰吞瀾：勤勞努力的人，能自食其力；懶惰的人，只好看著別人享受成果，自己卻只有流口水的份。
- (二) 無閒：沒有空閒的時間。
- (三) 每一項：每一種。
- (四) 砥砧：珊瑚死亡後，經過曝曬，在澎湖常被用來蓋房子，或圍菜宅。
- (五) 重重疊疊：一層一層的疊上去。
- (六) 草蜢：蚱蜢。
- (七) 貧惰：懶惰。
- (八) 蘿蔴：空心菜。
- (九) 仁仁：紅蘿蔴。（日語詞彙）

五、教學活動示例

(一) 準備活動：

1. 師生事先收集菜宅圖片及有關資料。
2. 安排學生到田園裡，實際觀察並拍照。
3. 將澎湖種植的蔬菜製成圖字卡。

(二) 發展活動

1. 引起動機：呈現所拍攝或收集的菜宅圖片，讓小朋友觀察，再提問：

- (1) 為啥物欲有「菜宅」？
- (2) 澎湖的「菜宅」有啥物特別？

2. 教師領念課文，並解釋課文中新詞或諺語的意思。

3. 分組及個人朗讀課文。

4. 講述課文大意。

5. 逐家做伙唸—語詞練習。

掘力 食栗 貧惰 菜宅 重重疊疊 草蜢 無閒 烟蕃薯

6. 逐家做伙講—造句練習。

- (1) 掘力：（例）掘力的人，會得人疼。

- (2) 無閒：

- (3) 重重疊疊：

- (4) 貧惰：

8. 逐家做伙學一句型練習。

例句：……若欲……攏是……：每一項代誌，若欲有收成，攏是愛流汗的。

每個人，	若欲	有成就，	愛拍拚的。
每一項作業，		做予好，	愛認真的。
每一台車，		駛較緊，	愛保養的。
每一件作品，		有特色，	愛用頭腦的。

9. 逐家做伙想—讓小朋友發表他所知道澎湖常見的蔬菜、水果。

10. 逐家做伙講俗語

看人面，不如看田面：當我們有求於人時，必須看人的臉色，且未必能得到幫助；不如好好的種田，靠自己的勞力求得溫飽，還比看別人臉色有用。

11. 逐家做伙寫

國語用字	閩南語用字	寫看覓		
勤勞	掘力	掘力	掘力	掘力
又	閣			
多	濟			
事情	代誌			

12. 認識羅馬字聲母「h」、韻母「ui 、ue」及其拼音。

13. 聲調練習—念口訣熟練聲調。

(三) 綜合活動

1. 練習羅馬字的發音和拼音。

2. 看圖念出「thóo huí」(土匪)、「hue tsháu」(花草)。

3. 反覆練習聲調，讓學生熟練。

4. 複習課文與語詞及澎湖常見的蔬菜水果。

5. 完成學習單。

六、分辨不同的腔調

- (一) 貧 pûn、pân (偏泉腔)； pîn (偏漳腔)
- (二) 青 tshinn (偏泉腔)； tshenn (偏漳腔)
- (三) 薯 tsû (偏泉腔)； tsî (偏漳腔)

七、認識文白異讀的字

- (一) 巧 kháu (文)，khá、khiáu (白)
- (二) 用 iōng (文)，īng (白)
- (三) 種 tsíóng、tsiòng (文)，tsín、tsìng (白)
- (四) 草 tshó (文)，tsháu (白)
- (五) 力 lít (文)，lát (白)

八、補充資料

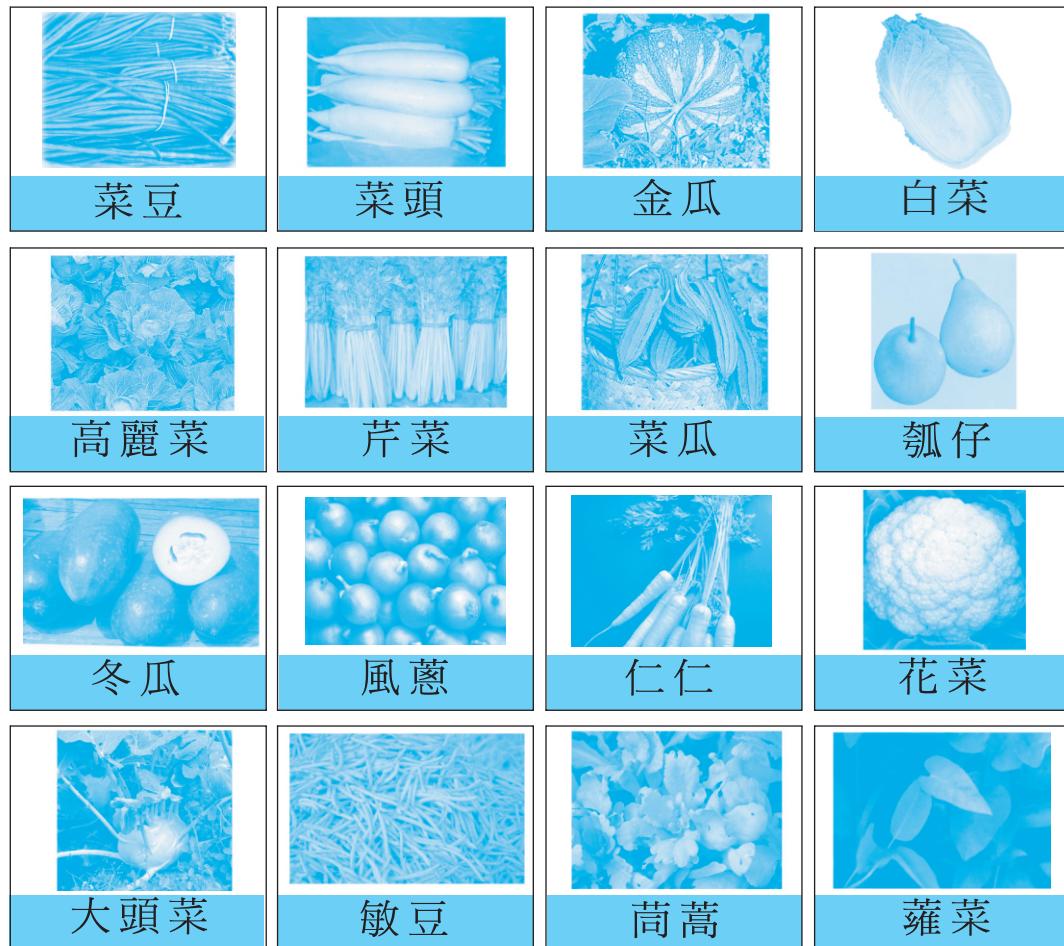
相關諺語

- (一) 九月初九蓋菜栽：農曆九月初九是李府元帥聖誕，當天一定會颳起強烈的北風，故一向被視為神蹟。但此時也是農民們種植高麗菜苗的時候，所以農民會在這一天做好防護菜苗的準備。
- (二) 食無三把蘿蔴，就想欲上西天：比喻一個人不自量力，妄想一步登天。
- (三) 百般武藝，毋值得鋤頭落地：從事任何工作，還不如腳踏實地，拿著鋤頭好好的耕種，符合早期農業社會的精神。
- (四) 看人面，不如看田面：當我們有求於人時，必須看人的臉色，且未必能得到幫助。不如好好的種田，靠自己的勞力求得溫飽，還比看別人臉色有用。
- (五) 一粒米，百粒汗：我們所吃的任何一粒米，都是農夫辛苦工作，付出許多的汗水換來的。

講看見 做看見



活動一：想看見，汝捌的菜，用筆箍起來。



活動二：講看見，寫看見。

例句：每一項代誌，若欲有收成，攏是愛流汗的。

1. 每一個人，若欲（有出脫），攏是（愛拍拚的）。
2. 每一項工課，若欲（做予好），攏是（愛認真的）。
3. 每一擺比賽，若欲（有好的成績），攏是（愛好好準備的）。
4. 每一件作品，若欲（有特色），攏是（愛用頭腦的）。

活動三：共老師唸過的音，看佗一个著，著的佢（ ）內底畫圓箍仔。

- | | |
|-----------------|-------------|
| 1. () ui | 2. () hue |
| () ue | () hui |
| 3. () thóo huí | 4. () a pa |
| () hue tsháu | () pû e-- |

南風轉北，落甲無頭殼

âm hong tóng pak lóh kah bō thâu khak

三下教師手冊 | 第二課 | 南風轉北，落甲無頭殼

阿母坐佇膨椅看電視

a bú tsē tū phòng í khuànn tiān sī

，阿男雄雄狂狂走入來。

a lâm hiōng hiōng kōng kōng tsáu jíp lai--

阿男：這是啥物怪天，喝

a lâm tse sī siánn mīh kuài thinn huah

變就變，害我規身

piàn tō piän hāi guá kui sing

軀沃甲澹灑灑。

khu ak kah tām lok lok

阿母：人講：「澎湖出懶

a bú lâng kóng phînn ô tshut gōng

風」，阮兜是出懶

hong gún tau sī tshut gōng

囉，「南風轉北，

kiánn lâm hong tóng pak

落甲無頭殼」，透

lóh kah bō thâu khak thàu

早就共汝交代：這

tsá tō kā lú kau tài tsit

暫的天氣，若出門

tsām ê thinn khì nā tshut māng

一定愛帶雨傘……

it tīng ài tuà hō suànn

阿男：哈！哈！哈啾！
a lâm hah hah tshìù

阿母：汝看，汝看，寒著
a bú lú khuànn lú khuànn kuânn tioh
矣乎！行，來揣醫
a-- honnh kiânn lâu tshē ī
生。
sing

阿男：哎…
a lâm ai--



一、能力指標

- 1-1-13能主動從生活中或校外生活中學習閩南語的一般生活詞彙。
- 2-1-16透過閩南語口語學習，認識閩南文化。
- 3-1-2 能利用標音符號系統提升聽說能力。
- 4-1-1 培養初步認讀能力。
- 5-1-1 能觀察生活中的閩南語書面文字。

二、單元目標

- (一)能流利的朗讀課文。
- (二)能了解語詞的意義，並能運用語詞造出句子。
- (三)能學會句型「這是啥物怪……，喝……就……，害我……」，並應用於生活中。
- (四)能了解「南風轉北，落甲無頭殼」這句諺語的意思。
- (五)能習寫常用的閩南語用字。
- (六)能了解澎湖春天天氣多變化的情形。
- (七)能藉由對話方式流暢的將對白說出。
- (八)能用「台灣閩南語羅馬字拼音方案」來學習拼音。

三、課文賞析

澎湖屬於方山地型，年雨量少，但在春天時節，天氣多變，自古流傳的諺語「南風轉北，落甲無頭殼」就是告訴我們，如果在初春的時候颳南風，又突然轉為北風，就會有傾盆大雨，連路人都會閃避不及，往往會被淋得像落湯雞一樣。

五、教學活動示例

(一) 準備活動：

老師準備雷雨交加或烏雲密佈的雨天圖片與相關歌曲，例「西北雨」。

(二) 發展活動：

活動一：引起動機

老師播放歌曲、展示圖片讓小朋友說說圖片中的情景，以及本身被雨淋的經驗。

活動二：課文朗讀

1. 教師領念課文，並解釋課文中新詞的意義。
2. 分組及個人朗讀課文。

活動三：課文內容討論

1. 阿男伊發生啥物代誌？
2. 課文講的是啥物時陣的天氣？
3. 「南風轉北，落甲無頭殼」是啥物意思？

活動四：語詞、造句和句型練習

1. 逐家做伙唸一語詞練習

頭殼 膨椅 雄雄狂狂 喝變就變 身軀 澄灑灑
透早 這暫 帶雨傘 寒著

2. 逐家做伙講一造句練習。

- (1) 膨椅：(例)阮兜有一組紅色的膨椅，坐著真舒適。
- (2) 雄雄狂狂：

四、字詞義解釋

- (一) 膨椅：就是沙發椅。
- (二) 雄雄狂狂：形容非常慌張。
- (三) 喝變就變：說變就變的。
- (四) 沃：原是澆水的意思，本課是指被雨淋。
- (五) 澄灑灑：濕淋淋。
- (六) 透早：一大早。
- (七) 這暫：這一段時間。
- (八) 寒著：著涼。

(3)喝變就變：

(4)澹灑灑：

(5)這暫：

3.逐家做伙學一句型練習。

(1)這是啥物怪天，喝變就變，害我規身軀沃甲澹灑灑。

(2)這是啥物怪風，喝透就透，害我寒甲咇咇擊(phih phih tshuah)。

(3)這是啥物怪筆，喝斷就斷，害我寫甲歪膏擲斜(uai ko tshih tshuah)。

活動五：逐家做伙講俗語

春天後母面：春天天氣多變，就像後母的臉色善變而難以預料。

活動六：逐家做伙寫：

國語用字	閩南語用字	寫看覓		
整個	規	規	規	規
澆水	沃			
家	兜			
把或將	共			

活動七：

1.認識羅馬字聲母「k、kh」、韻母「iau、uai」及其拼音。

2.聲調練習一念口訣熟練聲調。

(三) 綜合活動

1.習羅馬字的發音和拼音。

2.看圖念出「tsuí kiáu」(水餃)、「kuài tshiú」(怪手)、

「khiau kha」(蹺跤)、「khuài tshiá」(快車)。

3.反覆練習聲調，讓學生熟練。

4.完成講看覓做看覓

六、分辨不同的腔調

(一) 澎「湖」ô (偏泉腔)；iô (湖西、澎南地區)

(二) 雨 hō (偏泉腔)；hiō (湖西、澎南地區)

(三) 揣 tshē (偏泉腔)；tshuē (偏漳腔)

七、認識文白異讀的字

(一) 坐 tsō (文)，tsē (白)

(二) 天 thian (文)，thinn (白)

(三) 轉 tsuán (文)，tíng (白)

(四) 無 bû (文)，bô (白)

(五) 雨 ú (文)，hō (白)

八、補充資料：

(一)春風驚日光：春天時如果出太陽，風才會停下來。

(二)春天後母面：春天天氣多變，就像後母的臉色善變而難以預料。

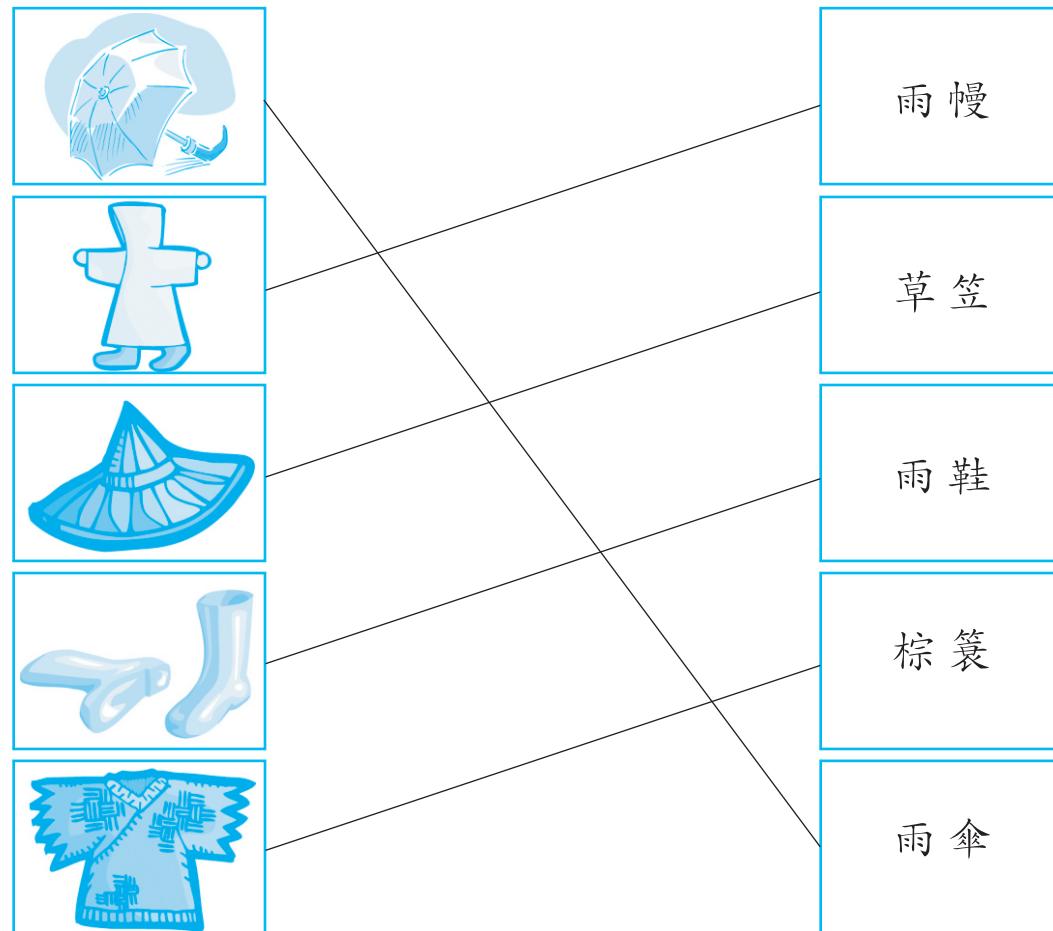
(三)甘願做衫奴，毋通予衫誤：提醒大家出門前多穿帶一件衣服，以免天氣突然變化著涼，身體不適反而擔誤正事。

(四)好天著積雨來糧：天氣好的時候要努力工作儲備糧食，以備雨天之需。

講看覓 做看覓



活動一：這物件號做啥物名？講看覓，共個連起來。



活動二：想看覓，閣會使按怎講，講予逐家聽。

例句：這是啥物怪日，喝出就出，害我規个人曝甲熱逆逆。
(piàng piàng)

這是啥物水管，喝逆就逆，
害我（濺 tsuānn 甲四界澹滌滌）。

這是啥物（怪椅），喝（歹）就
(歹)，害我（摔一下四跤蹺上天）。

活動三：共老師唸的，寫落來

1. ()
2. ()
3. ()
4. ()
5. ()

參考答案：(k、kh、uai、iau、tsuí kiáu)

公婆盡看清明七月半

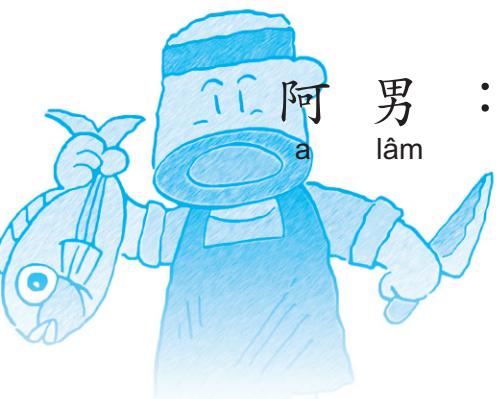
kong pô tsîn khuànn tshinn miâ tshit gêh guànn

清明這日，阿男看阿母透早就佇灶跤無閒。
 阿男：哇啊！芳絳絳，桌頂攢這濟好料的，
 閣有我上愛食的潤

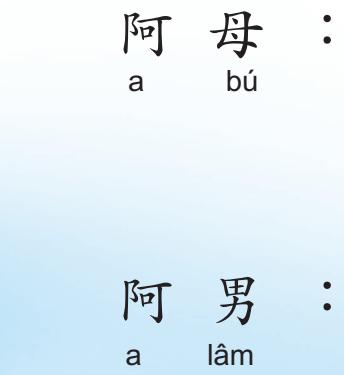
餅餃。阿母，這是欲請啥人？
 阿母：憇因仔，汝無聽人講：「公婆盡看清明七月半」。
 若無



祖先辛苦拍拚，哪
tsó sian khó phah piànn , nā
有咱這馬的好生活
ū lán tsit má ê hó sing uáh
。所以今仔日是清
。 só í kin a-- jít sī tshinn
明，當然愛攢腥臊
miâ tōng jiân ài tshuân tshe tshau
來拜，較晏閣著去
lái pài khah uànn koh tiöh khù
上墓。
tshiünn bō



阿男：嗯，食果子拜樹頭
a lâm : ng-- tsiah ké tsí pài tshiü thâu
，咱做人人就愛會曉
lán tsuè lâng tō ài é hiáu
感恩。
kám un



阿母：阿男真巧，講頭就
a bú : a lâm tsin khaíau kóng thâu tō
知尾。
tsai bé

阿男：真歹勢。
a lâm tsin pháinn sè

一、能力指標

- 1-1-5 能注意聆聽日常生活中他人所說的語言。
- 2-1-11 能運用閩南語與教師進行教學問答與交談。
- 3-1-4 能以簡單的標音符號系統認識鄉土語言文化。
- 4-1-3 培養閱讀閩南語的興趣。
- 5-1-2 能以口述講出簡短的生活語句。

二、單元目標

- (一) 能流利朗讀本課課文。
- (二) 能了解並運用本課詞語。
- (三) 能在生活中應用到所學會的閩南語詞彙和諺語。
- (四) 能了解清明節時的風俗民情及活動。
- (五) 能運用所學到「若無……哪有……」的句型來造句。
- (六) 能習寫常用的閩南語用字。
- (七) 能用閩南語與家人分享學習成果。
- (八) 能用「台灣閩南語羅馬字拼音方案」來學習拼音。

三、課文賞析

清明節是備受中國人重視的傳統節日之一。人們在清明節這天，準備豐盛的菜餚祭拜祖先，各地的墓園，也都會湧進大批掃墓的人潮，以表達對祖先的追思與感念，而中國傳統的孝道、慎終追遠的精神也得以代代相傳，綿延不絕。

本單元透過母與子的對話，介紹與清明節有關的諺語及習俗。首先，先藉由孩子的嘴饞，帶出清明節的應景食物—春捲，並介紹諺語「公婆盡看清明七月半」，讓小朋友知道清明節的習俗活動--祭祀祖先及掃墓。最後，也讓小朋友了解我們有今日舒適的生活，都是祖先辛苦打下的基礎，期使小朋友能體會祖先的辛勞，懂得飲水思源，感恩惜福。

四、字詞義解釋

- (一) 桌頂：桌上。
- (二) 攢：準備。
- (三) 好料：豐盛好吃的菜餚。
- (四) 潤餅餸：春捲。
- (五) 公婆盡看清明七月半：祖先在這天（清明節、中元節）可以享受到子孫以豐盛的香火及牲禮祭拜。
- (六) 腊臊：豐盛。
- (七) 上墓：可分成「掛紙」和「培墓」兩種方式，詳見補充資料。
- (八) 食果子拜樹頭：吃果實要拜謝果樹提供果子給我們食用，教人要感恩，懂得飲水思源。
- (九) 巧：聰明。
- (十) 講頭就知尾：表示聰明、反應好，能舉一反三。
- (十一) 歹勢：不好意思。

五、教學活動示例

(一) 準備活動：

1. 師生事先收集有關清明節的由來及習俗相關資料。

(二) 發展活動

活動一：引起動機

1. 教師講述清明節由來的故事，並問學生：

「清明的時陣，會做啥物活動？」。

能用閩南語說出的學生，教師可給予適當的獎勵。

活動二：課文朗讀

1. 教師領念課文。

2. 解釋課文中新詞或諺語的意思。

3. 分組及個人朗讀課文。

4. 講述課文大意。

活動三：語詞和造句練習

1. 逐家做伙唸一語詞練習。

灶跤 上愛食 潤餅餃 公婆盡看清明七月半 拍拚 腥臊

上墓 食果子拜樹頭 講頭就知尾 歹勢

2. 逐家做伙講一造句練習。

(一) 上愛食：例：我上愛食阿母煮的菜。

(二) 拍拚：

(三) 腥臊：

(四) 歹勢：

3. 逐家做伙學一句型練習

例：若無祖先辛苦拍拚，哪有咱這馬的好生活。

(一) 若無清潔隊辛苦拚掃，哪有清氣的環境。

(二) 若無健康的身體，哪有幸福的人生。

4. 逐家做伙唸童謡

紅田嬰 (紅蜻蜓)

紅田嬰 紅碰碰 (pong pong)(非常紅)，騎牛騎馬去上墓(掃墓)。

大兄排紅龜，二兄排牲禮，三兄燒香恰點火，

飼牛囡仔(放牛的小孩)圍來乞墓粿。

墓粿分無夠，豆干鴨卵提來鬥。

活動四：逐家做伙寫：

國語用字	閩南語用字	寫看覓		
忙祿	無閒	無閒	無閒	無閒
小孩子	囡仔			
打拼	拍拚			
晚	晏			

活動五、音標及拼音練習

1. 認識羅馬字聲母「ng、g」、韻母「am、an」及其拼音。

2. 看圖念出「gâm tsiōh」(岩石)、「gán kho」(眼科)

「ngāi tsháu」(艾草)、「ngāu tê」(藕茶)。

3. 聲調練習一唸口訣熟練聲調。

(三) 綜合活動

1. 複習本課課文。

2. 複習羅馬字的發音和拼音。

3. 反覆練習聲調，讓學生熟練。

4. 複習本課語詞一敲一敲：教師準備本課語詞卡片，並用磁鐵固定在黑板上，將學生分成若干組，每組分配一支嗶嗶槌，當老師喊出某一語詞時，小朋友則拿著嗶嗶槌敲到該語詞卡，並複誦一遍，先敲到的人獲勝。

5. 討論做春捲需要哪些材料及做法，指導學生製作春捲，做完後舉行春捲品嚐大會。

6. 完成學習單。

六、分辨不同的腔調

(一) 墓 bōng、bō (偏泉腔)；biō (湖西、澎南地區)

(二) 果 ké (偏泉腔)；kué (偏漳腔)

(三) 會 uē (偏泉腔)；ē (偏漳腔)

(四) 恩 un (偏泉腔)；in (偏漳腔)

(五) 尾 bé (偏泉腔)；bué (偏漳腔)

七、認識文白異讀的字

(一) 清 tshing (文)，tshinn (白)

(二) 芳 hong (文)，phang (白)

(三) 食 sit (文)，tsi ah (白)

(四) 半 puàn (文)，puànn (白)

(五) 知 ti (文)，tsai (白)

八、補充資料

(一) 清明節的由來：

春秋時代，晉國有一派奸人欲害死大公子重耳，忠臣介子推便護送重耳離開晉國。流亡期間，介子推盡心盡力的照顧重耳，甚至割下自己的肉給重耳吃。

十多年後，重耳終於回國當上了國君，成了後來的晉文公，並一一犒賞曾協助過他的人，卻將介子推遺忘了。經旁人提醒後，晉文公才趕忙請介子推前來領賞，誰知介子推已帶了他的母親到深山隱居了，晉文公和臣子在山中尋了許久，仍遍尋不著。

這時有人獻計放火燒山，認為介子推是有名的孝子，一定會背著母親跑出來。然而大火燒了很久，仍不見介子推出現，等火熄滅了後，人們才發現介子推背著他母親，已被燒死在一棵柳樹下。

晉文公見了後相當傷心懊悔，便將這一天定為寒食節，規定人民禁止用火一天，以紀念介子推的忠誠，此即為清明節的由來。

(二) 掃墓：

掃墓可分成兩種，一是培墓，一是掛紙。「培墓」是較隆重的祭墓儀式。通常新墓要連續培墓三年。而過去一年中，有娶媳婦，或生男丁的家庭，也要培墓。培墓時要準備三牲（祭后土）、五牲及菜碗（祭墓）。此外，還得準備各種紙錢、燭炮。培墓之後，要剝水果皮、鴨蛋殼等丟在墳上，象徵新陳代謝，生生不息。然後焚化紙錢、點燃鞭炮。「掛紙」又叫「誓紙」，就是替祖先修理房子

聽看見 做看見

的意思。所用的「墓紙」呈長方形，顏色有黃、白及五色等三種。掛紙之前，先鏟除墓上叢生的樹枝野草，再將墓紙兩三張一疊折作波紋狀，用小石塊分別壓在墓頭、墓碑及墓旁的「后土」（土地神）上。也有些地區不拘數量及方位，直接將墓紙按入墓土之中。如果說，墳墓是祖先死後居住的場所，那麼掛紙就象徵子孫一年一度為他們的居處所添的新瓦。同時，掛紙也具有識別的作用。到了清明節，凡是墓頭有墓紙的，就表示這座墳有子孫來祭掃。否則就是無人祭拜的孤墳。「掛紙」後，還要準備簡單的供品來祭墓，燒紙錢，這樣才算完成了「掛紙」的儀式。

(三)與清明節有關的俗諺

- 1.來，袂赴清明；去，袂赴七月半：本句諺語是由「公婆盡看清明七月半」引申而來，笑人做事情總是慢半拍，就像是祭祀時總是來不及回家享受的祖先一樣慢吞吞。
- 2.清明鬼較散乞食：清明前後的天氣不穩，容易起風，因此漁民們出海的漁獲易受影響，祭祀時的菜餚就會不夠豐盛。

活動一：清明的時陣，有啥物風俗，請汝唸看見，共伊勾起來。



上墓(√)



潤餅餃(√)



扒龍船()



拜祖先(√)



領紅包()



掌圓仔()

活動二：唸看見。

例：若無父母辛苦做工課，哪有舒適的生活。

- 1.若無漁民出海掠魚，哪有(鮮魚通吃)。
- 2.若無(定定運動)，哪有(健康的身體)。

活動三：家己先唸一遍，才閤唸予老師聽

g

ng

ngāu tē

am

an

au

一、念看見：

- (一)無閒
- (二)菜宅
- (三)代誌
- (四)重重疊疊
- (五)澹漑漑
- (六)身軀
- (七)雄雄狂狂
- (八)寒著
- (九)喝變就變
- (十)上愛食
- (十一)拍拚
- (十二)講頭就知尾
- (十三)腥臊
- (十四)歹勢



三、講看見：

- (一)芳絳絳：滷肉飯芳絳絳，緊來食一碗。
- (二)澹漑漑：落雨矣，我規身軀沃甲澹漑漑。
- (三)重重疊疊：用砧砧重重疊疊做菜宅，逐家來種菜。
- (四)雄雄狂狂：做代誌雄雄狂狂，就會做毋著。

二、唸俗語

- (一)搵力食栗，貧惰吞瀾。
- (二)南風轉北，落甲無頭殼。
- (三)春天後母面。
- (四)公婆盡看清明七月半。
- (五)食果子拜樹頭。

四、看音標唸看見

- | | |
|---------------|-----------------|
| (一) thóo huí | (二) hue tsháu |
| (三) tsuí kiáu | (四) khuài tshia |
| (五) gâm tsioh | (六) ngāu tê |



一、能力指標

- 1-1-13 能主動從生活中或校外生活中學習閩南語的一般生活詞彙。
- 2-1-16 透過閩南語口語學習，認識閩南文化。
- 3-1-2 能利用標音符號系統提升聽說能力。
- 4-1-1 培養初步認讀能力。
- 5-1-2 能以口述講出簡短的生活語句。

二、單元目標

- (一) 能正確念出學過的諺語並了解它的意義。
- (二) 能正確使用閩南語的疊詞來表達。
- (三) 能利用閩南語說出自己的想法、看法。
- (四) 在日常生活中，喜歡用閩南語交談。
- (五) 能看音標念出語詞的正確讀音。

三、教學活動示例

(一) 準備活動：

- 學生事先寫好畫出九格的賓果卡，從講看覓十四個語詞中挑選其中九個，將語詞號碼填進格子裡。
- 請學生事先將一～三課的諺語背下來。
- 教師準備語詞卡及諺語卡。

(二) 發展活動：

活動一：引起動機

- 教師請小朋友回想一～三課曾學過的詞語有哪些？
無閒 菜宅 代誌 重重疊疊 澄灑灑 身軀 雄雄狂狂
寒著 喝變就變 上愛食 拍拚 講頭就知尾 腥臊 歎勢
- 教師逐一複習課文中所出現的詞語，並將詞語卡張貼在黑板。
- 請小朋友發表，說出詞語的意思。
- 分組及個人練習，使學生熟讀詞語。



活動二：講看覓

- 分組及個人練習讀ABB、AABB的疊詞。

芳絳絳 澄灑灑 重重疊疊 雄雄狂狂

- 討論閩南語ABB、AABB疊詞的用法。

- 請小朋友發表ABB、AABB疊詞的造句。

- 芳絳絳：滷肉飯芳絳絳，緊來食一碗。
- 澄灑灑：落雨矣，我規身軀沃甲澄灑灑。
- 重重疊疊：用硃硃重重疊疊做菜宅，逐家來種菜。
- 雄雄狂狂：做代誌雄雄狂狂，就會做毋著。

(4)公婆盡看清明七月半。

(5)食果子拜樹頭。

- 請小朋友發表，說出諺語的意思。

- 分組及個人練習，使學生熟讀。

活動四、看音標唸出語詞正確的讀音及意義。

- | | |
|--------------------|----------------------|
| (一) thóo huí(土匪) | (二) hue tsháu (花草) |
| (三) tsuí kiáu (水餃) | (四) khuài tshia (快車) |
| (五) gâm tsioh (岩石) | (六) ngāu tê (藕茶) |

活動三：唸俗語

- 逐家做伙唸諺語。

- 摶力食栗，貧惰吞瀉。
- 南風轉北，落甲無頭殼。
- 春天後母面。

(二)綜合活動：

大家一起玩詞語賓果遊戲。

嘉寶瓜，有名，
ka pó kue ū tshut miâ
種甲滿山坪，
tsing kah muá suann phiānn
看頭青躡躡，
khuànn thâu tshinn lìng lìng
手摸滑溜溜，
tshiú bong kùt liu liu
長株長株婧妍妍。
tâng tu tâng tu suí ngiang ngiang

嘉寶瓜，通人知，
ka pó kue thong lâng tsai
厝邊頭尾上蓋愛。
tshù pinn thâu bé siōng kài ài
瓜汁滷滷滴，
kue tsap tshap tshap tih
食著沙綿綿，
tsiah tióh sua mî mî
清甜清甜透心涼。
tshing tinn tshing tinn thàu sim liâng



南風吹過五月天，
lâm hong tshe kè gō géh thinn
正是瓜仔生產期，
tsiànn sī kue a-- sing sán kî
嘉寶瓜滿山坪，
ka pó kue muá suann phiânn
歡迎汝來行。
huan gîng lú lâi kiânn



一、能力指標

- 1-1-12 建立學習閩南語文的興趣。
- 2-1-13 能初步運用閩南語介紹或描述各種人時地事物。
- 3-1-4 能以簡單的標音符號系統認識鄉土語言文化。
- 4-1-3 培養閱讀閩南語的興趣。
- 5-1-1 能觀察生活中的閩南語書面文字。

二、單元目標

- (一) 能流利朗誦課文並了解大意。
- (二) 能熟悉課文的語詞，並能活用於日常生活中。
- (三) 能學會感官摹寫的疊字詞。
- (四) 能認識與西瓜類有關的俗諺語，以感受先民的智慧。
- (五) 能習寫常用的閩南語用字。
- (六) 能認識澎湖本地的產品，加深熱愛鄉土的情懷。
- (七) 能用「台灣閩南語羅馬字拼音方案」來學習拼音。

三、課文賞析

澎湖是一個得天獨厚的島嶼，不僅有豐富的天然景觀，還有許多在地特有的物產，而嘉寶瓜更是著名。許多外來觀光客到澎湖遊玩，總不忘要嚐嚐這種不同於台灣西瓜的水果。澎湖鄉下地方有多處種植嘉寶瓜，其獨特的外形與清甜多汁的滋味，贏得大眾的喜愛，堪稱澎湖觀光的重要物產。

本課全文圍繞著嘉寶瓜來敘述，第一段先介紹嘉寶瓜的種植地點與外觀特色；第二段再講到嘉寶瓜的口感及消暑的清涼；最後說明嘉寶瓜的生產期，並招攬觀光客常來澎湖遊玩並品嚐嘉寶瓜的美味。

文中用了一些類疊詞，如「青踐踐、嬌妍妍、沙綿綿」等閩南語特有的詞彙，可讓小朋友就生活經驗中，提出更多類似的詞語，讓小朋友體會閩南語語彙之美。

四、字詞義解釋

- (一) 嘉寶瓜：澎湖特有的瓜種，適合生長於沙地，與紅龍、哈蜜瓜並稱澎湖三大瓜果。
- (二) 看頭：外表、外貌。
- (三) 青踐踐：形容青翠鮮綠的樣子。
- (四) 滑溜溜：光滑貌。
- (五) 長株：橢圓形。
- (六) 嬌妍妍：很美麗。
- (七) 厥邊頭尾：左鄰右舍。
- (八) 滴滴：水份多而下滴，形容嘉寶瓜的汁液很多。
- (九) 沙綿綿：吃起來有沙瓤樣的感覺。
- (十) 透心涼：涼到心裡的舒暢。

五、教學活動示例：

(一) 準備活動：

教師與學生事先搜集嘉寶瓜的圖片及相關資料。

(二) 發展活動

引起動機：請學生發表他所認識的嘉寶瓜的外觀與特色，並一同觀看嘉寶瓜的照片或實物，討論嘉寶瓜與西瓜不同的地方。

活動一：課文介紹與朗讀

- 1.教師領念課文，並解釋課文中的詞語意思。
- 2.分組及個人朗讀課文。
- 3.講述課文大意。

活動二：課文內容討論

- 1.為啥物講「種甲滿山坪」，這代表啥物意思？
- 2.「瓜汁潘潘滴」是咧講啥物意思？
- 3.汝佇啥物時陣有「透心涼」的感覺？

活動三：語詞、造句和俗諺練習

- 1.逐家做伙唸 — 語詞練習。
嘉寶瓜 青踐踐 滑溜溜 長株 嬌妍妍 厥邊頭尾
潘潘滴 沙綿綿 透心涼

- (1) 老師逐一範念後讓學生認念，並討論其意義。
- (2) 語詞教學後，再全部、分組、個別練習，使學生熟讀。

2.逐家做伙講一造句練習。

- (1) 青踐踐：(例)這片菜園發甲青踐踐。
- (2) 滑溜溜：

- (3) 嬌妍妍：

- (4) 厥邊頭尾：

- 3.逐家做伙學一句型練習。
挽青踐踐的嘉寶瓜。

拭烏趨趨的烏墨。

食黃錦錦的芭蕉。

4.逐家做伙講俗語—俗諺練習

暗頭仔食西瓜，半暝反症。

西瓜是冷性的水果，比較適合天熱的時候解渴。晚上天氣較涼、體溫也較低，腸胃較為敏感的人就會有不適的情形發生。

活動四：逐家做伙寫：

國語用字	閩南語用字	寫看覓		
橢圓形	長株	長株	長株	長株
房子	厝			
你	汝			
走	行			

活動五、音標及拼音練習

- 認識羅馬字聲母「m」、韻母「im、in」及其拼音。
- 看圖念出「bīn māu」(面貌)、「miau miau」(喵喵)「tshìn a--」(秤仔)、「kim hû」(金魚)。
- 聲調練習—念口訣熟練聲調。

(三) 綜合活動

- 複習本課課文。
- 複習羅馬字的發音和拼音。
- 反覆練習聲調，讓學生熟練。
- 配合藝術與人文課，進行嘉寶瓜的繪畫活動，加深小朋友對嘉寶瓜的認識。

瓜的認識。

5.複習課文與語詞。

6.請小朋友完成學習單。

六、分辨不同的腔調

(一) 吹 tshe (偏泉腔)；tshue (偏漳腔)

七、認識文白異讀的字

(一) 名 bīng (文)，miâ (白)

(二) 頭 thô (文)，thâu (白)

(三) 正 tsìng (文)，tsian (白)

(四) 滿 buán (文)，muá (白)

(五) 五 ngó (文)，gō (白)

八、補充資料：

(一) 暗頭仔食西瓜，半暝反症：西瓜是冷性的水果，比較適合天熱的時候吃解渴。晚上天氣較涼、體溫也較低，腸胃較為敏感的人就會有不適的情形發生。

(二) 一粒西瓜九擔水：水份在西瓜的生長過程中，佔了極重要的角色，足夠的水份灌溉，才會種出多汁的西瓜。

(三) 西瓜倚大邊：一般瓜類生長時，多是頭上尾下，倚地的尾半截較大，甜度也較高，西瓜也是如此，故一般人吃西瓜，當然選比較大又比較甜的尾半部來吃。這句話用西瓜的特性來形容那些勢利之徒，阿曲依附有權勢的一方。



聽看見 做看見

活動一：小朋友汝有食過啲物瓜咧，請汝講看見、畫看見。

活動二：我會曉講予逐家聽。

穿嬌妍妍的新衫。

食甜粉粉的（金含仔）。

買（芳絳絳）的磅米芳。

啉（燒燙燙）的（魚湯）。

活動三：共老師喺過的漆上家己上信意的色

k

kh

am

an

g

ng

im

in

b

m

iau

uai

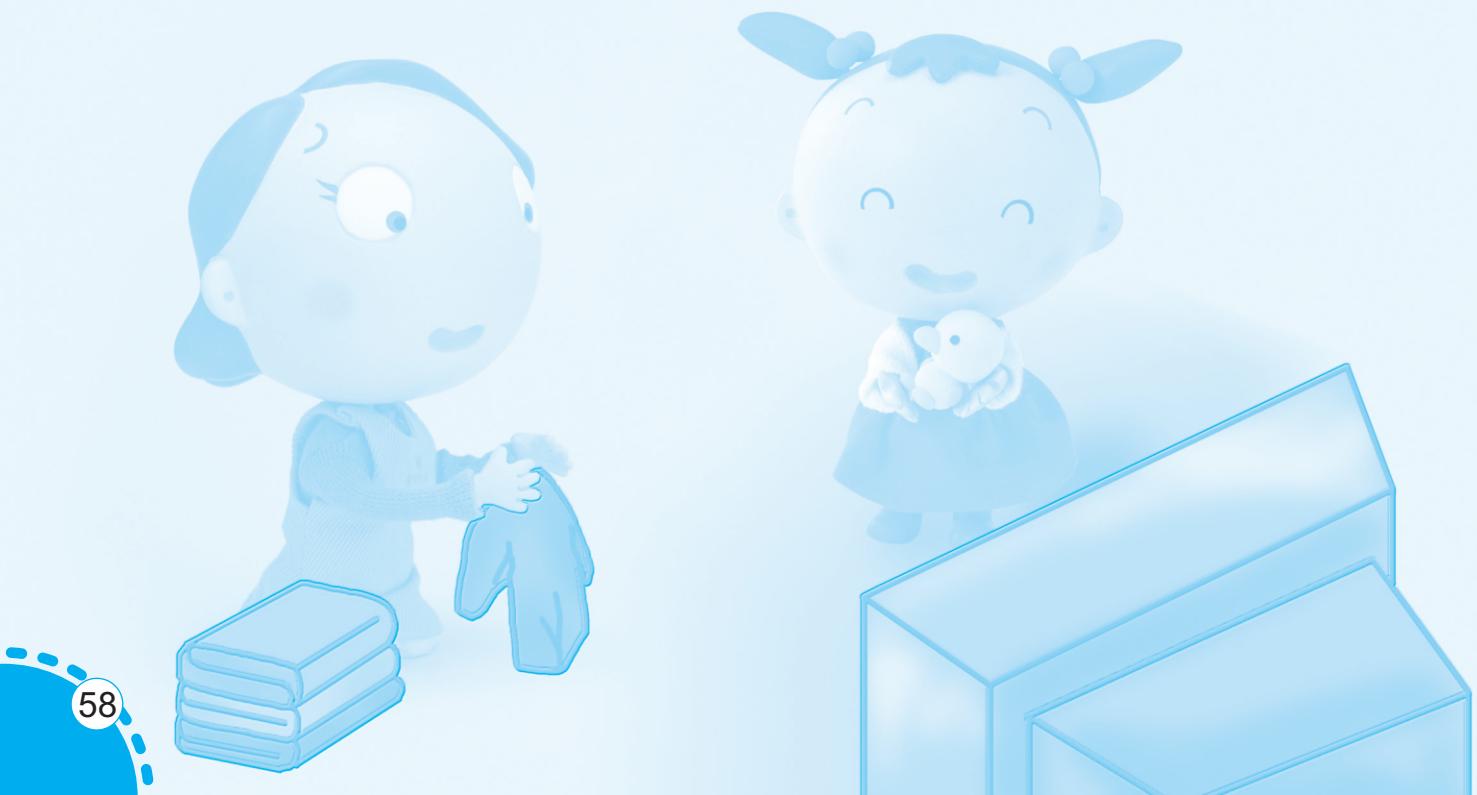
無食五月粽破裘毋甘放

bō tsiah gō gēh tsàng phuà hiū m̄ kam pàng

三下教師手冊 | 第五課 | 無食五月粽破裘毋甘放

五月節彼一日，阿母
gō géh tsueh hit tsít jít a bú
坐佇電視頭前，若看扒龍
tsē tū tiān sī thâu tsîng ná kuànn pê lîng
船比賽，若摺冬天的衫褲。
tsûn pí sâi ná tsih tang thinn ê sann khò

阿滿：（鬥跤手摺衫）阿母
a buán tâu kha tshiú tsih sann a bú
，天氣遮爾好，冬
thinn khì tsiah nî hó tang
天的衫哪猶袂收起
thinn ê sann ná iáu bê siu khi--
來？
lai--



阿母：(笑笑) 猶袂過五
月節，天公伯仔喝
gēh tsueh thinn kong peh a-- huah
變就變，透早出大
piàn tō piàn thàu tsá tshut tuā
日，下晡可能就會
jít ē po khô lîng tō ē
透風。
thàu hong

阿男：莫怪阿公定定唸：
bók kuài á kong tiānn tiānn liām
「無食五月粽，破
bō tsiah gō gēh tsàng phuà
裘毋甘放。」
hiú mī kam pàng

阿公：(真歡喜，摸阿男
的頭殼) 乖孫仔，
ê thâu khak kuai sun e--
汝真巧，俗語閣會
lú tsin kħiáu siòk gu koh ē
曉。

一、能力指標

- 1-1-6 能聽辨出閩南語口頭表達中的生活感受、想像，並且能略微欣賞他人日常生活語言的自然之美。
- 2-1-8 能運用閩南語說出流利自然的簡短生活語句。
- 3-1-1 能認念簡單的標音符號系統。
- 4-1-3 培養閱讀閩南語的興趣。
- 5-1-2 能以口述講出簡短的生活語句。

二、單元目標

- (一)能流利朗誦課文並了解大意。
- (二)能熟悉課文的語詞，並能活用於日常生活中。
- (三)能學會「若……若……」的句型語法。
- (四)能在生活中應用所學到的閩南語詞彙及諺語。
- (五)能習寫常用的閩南語用字。
- (六)能說出端午節的傳統習俗並了解習俗的來源。
- (七)能用「台灣閩南語羅馬字拼音方案」來學習拼音。

三、課文賞析

端午節是中國傳統三大節日之一，每到這一天，有很多的習俗是多數人家必做的，例如：插艾草、做香包、包粽子、划龍舟……等。但是有很多人不知道我們的老祖先把這一天視為季節轉換的代表日，故本文以家庭親子間的溫馨對話，讓讀者了解，端午節過了，氣候才是真正進入炎熱的夏天。

本文運用對話模式來介紹端午節有關的習俗、節氣與俗諺。在第一段，以媽媽在整理冬天衣物為開端。第二段，運用家人間的對

話來介紹有關端午節的俗語。第三段由阿公的結語，提醒小朋友要多認識先民俗諺的智慧結晶。

四、字詞義解釋

- (一) 五月節：農曆五月五日端午節，台語又稱「肉粽節」。
- (二) 扒龍船：划龍舟比賽。
- (三) 衫褲：衣服。
- (四) 天公伯仔：原指天神，此泛指「天氣」。
- (五) 透風：吹起強風。
- (六) 破裘：破舊的厚外套。
- (七) 勿甘：捨不得。

五、教學活動示例

(一) 準備活動：

教師與學生於課前準備與端午節習俗有關的照片或物品。

(二) 發展活動：

引起動機：請學生說明端午節的由來，並發表端午節家中做了哪些活動或準備了哪些東西？

活動一：課文介紹與朗讀

- 1.教師朗讀課文。
- 2.分組及個人朗讀課文。
- 3.講述課文大意。

活動二：課文內容討論

- 1.為啥物「五月節」這日閤叫做「肉粽節」？
- 2.汝有看過扒龍船無？五月節這日為啥物愛扒龍船？

3.古早人為啥物會講：「無食五月粽，破裘毋甘放」？

活動三：語詞和造句練習

1.逐家做伙唸：語詞練習

五月節 扒龍船 衫褲 天公伯仔 透風 破裘 毋甘

(1)老師逐一範念後讓學生認念，並討論其意義。

(2)語詞教學後，再全班、分組、個別練習，使學生熟讀。

2.逐家做伙講：句型練習

(1)透風：(例)秋天一到，就定定會透風。

(2)猶袂：

(3)毋甘：

(4)真歡喜：

3.逐家做伙學

若看扒龍船比賽，若摺冬天的衫褲。

若食燒燙燙的肉粽，若咻涼涼的香薷茶。

若散步，若看日頭落山的美景。

4.逐家做伙講俗語

插艾較勇健；插榕較勇龍。

艾草與榕樹的枝葉是避邪驅病的植物，在端午節這天，都會有插艾草、榕樹枝葉的習俗，以保佑家人的身體健康、手腳靈活。

活動四：逐家做伙寫

國語用字	閩南語用字	寫看覓		
那一個	彼	彼	彼	彼
衣服	衫			
還	猶			
常常	定定			

活動五：音標及拼音練習

1.認識羅馬字聲母「n、l」、韻母「iam、ian」及其拼音。

2.看圖念出「a niâ」(阿娘)、「niáu tshú」(鳥鼠)

「liân hue」(蓮花)、「liâm pò」(黏布)。

3.聲調練習—唸口訣熟練聲調。

(三) 綜合活動

1.複習羅馬字的發音和拼音。

2.反覆練習聲調，讓學生熟練。

3.將學生分成小組，依照課文對話，加上表情、動作後演出短劇。

4.複習課文與語詞

5.請小朋友完成學習單

六、分辨不同的腔調

(一) 褲 kò (偏泉腔、偏漳腔)；kiò (湖西、澎南)

(二) 語 gú (偏泉腔)；gí (偏漳腔)

七、認識文白異讀的字

(一) 破 phò (文)，phuà (白) (二) 放 hòng (文)，pàng (白)

(三) 前 tsîan (文)，tsîng (白) (四) 冬 tong (文)，tang (白)

(五) 摸 bô (文)，mo、bong (白)

八、補充資料

插艾較勇健；插榕較勇龍：農曆五月以後，天氣漸漸炎熱，因此蚊蟲蒼蠅孳生，很容易發生傳染病，所以古人稱五月為「惡月」或「百毒月」。而到了端午節時陽光最為熾熱，百毒齊出。古人就用五種植物：菖蒲、艾草、石榴花、蒜頭和山丹來去除各種毒害，可以說是中國古代的衛生節，也因此有了此俗語。

聽看見 做看見



活動一：想看見，下面幾張圖咧畫啥物故事？
請汝講予逐家聽。



圖一：屈原 (khut guān) 是古早時代一位真愛國的詩人，佢五月初五這日，伊來到江邊，看著茫茫的江水，心內足艱苦。

圖二：伊看規個國家亂糟槽，君王閣毋聽伊的話，想著百姓的艱苦，心內真毋甘，就傷心甲饃(moh)石頭跳入水底，結束家己的性命。

圖三：屈原跳水自殺了後，附近的村民趕緊來救伊，船仔水面駛來駛去，希望會當共人救起，毋過已經袂赴，村民毋甘予水裡的魚俥蝦仔來食屈原的身軀，就用竹筒裝米，擲入水底予魚俥蝦仔食。

圖四：後來逐家攏足尊敬屈原的愛國精神，每年到五月初五這日，就會去水邊紀念伊，原本駛船就變成扒龍船比賽，竹筒裝米就變成竹葉包粽的風俗。

活動二：講予逐家聽。

逐家若烘肉，若欣賞天頂的月娘。

阿公若泡茶，若（俗曆邊開講）。

阿爸若（聽收音機），若熨上班的衫褲。

阿男若（看電視），若（寫作業）。

活動三：先看音標唸看見、唸了後，佢（ ）內底寫一遍。

1. n () 2. l () 3. iam () 4. ian ()

5. a niâ () 6. liân hue ()

歇熱，阿滿真無聊，
hioh juáh a buán tsin bô liâu
敲電話予台北的阿舅。
kah tiān uē hō tâi pak ê a kû
阿滿：喂！阿舅！我「閒
a buán uê a kû guá īng
甲掠蟲母相咬」，
kah liâh sat bó sio kâ
汝來揣阮迫遐好無
lú lâi tshê gún tshit thô hó bo--
？

阿舅：「六月天，七月火
a kû lák géh thinn tshit géh hé
」，天氣遮爾熱，
thinn khì tsiah nî juáh
汝欲炁我去佗位迫使
lú boh tshuā guá khù toh uī tshit
遐？
thô
阿滿：咱會使去海墘釣魚
a buán lán ê sái khù hái kînn tiò hû
、去離島沫水，閣
khù lî tó bî tsuí koh
會使去水族館參觀
ê sái khù tsuí tsòk kuán tsham kuan
！



阿舅 : 聽講澎湖的七美、

吉貝，風景攏袂稜！

阿滿 : 猶有媽祖宮、觀音

亭、四孔井、猶有

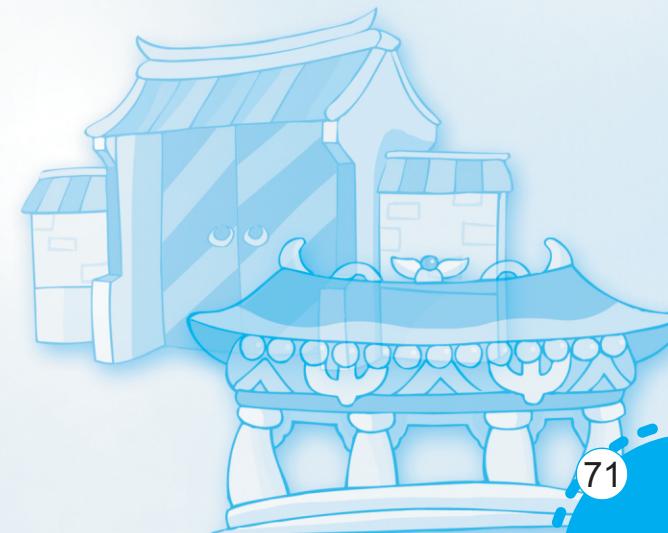
... ...

阿舅 : 好！好！好！我隨

來訂機票。

阿滿 : 阿舅，汝一定愛來
喔！bye！

阿舅 : bye！



一、能力指標

- 1-1-13 能主動從生活中或校外生活中學習閩南語的一般生活詞彙。
- 2-1-16 能透過閩南語口語學習，認識閩南文化。
- 3-1-2 能利用標音符號系統提升聽說能力。
- 4-1-3 培養閱讀閩南語書面語的興趣。
- 5-1-2 能以口述講出簡短的生活語句。

二、單元目標

- (一) 能正確念出課文並了解文意。
- (二) 能了解課文詞語的意思並運用在會話中。
- (三) 能以對答的方式，流暢的說出課文中的對話。
- (四) 能了解並說明澎湖值得一遊的地方。
- (五) 能學會「會使……，閣會使……」的句型。
- (六) 能習寫常用的閩南語用字。
- (七) 能了解課文中俗諺的意思。
- (八) 能用「台灣閩南語羅馬字拼音方案」來學習拼音。

三、課文賞析：

夏天，是澎湖最熱鬧的時候。

這裡蔚藍的天、清澈的海水、潔淨的沙灘總會召喚著許多觀光客，投向她的懷抱！在這純樸的島嶼上，有著豐沛的天然資源和歷史景觀，人們到這裡可以戲水游泳、參觀古蹟和享受美食，在藍天白浪之中，忙碌的現代人得以暫時拋卻生活中的煩瑣俗事。因此，

近幾年來，觀光業成了澎湖非常重要的產業，許多澎湖人也在觀光客的身上，看到澎湖的未來。本課雖然只是一段甥舅之間的對話，實際上代表著所有澎湖人心中的呼喚—這兒有美好的景緻、還有好玩的地方、更有方便的交通，所以—「你們一定愛來、一定愛來澎湖喔！」尤其受到經濟不景氣影響的今天，這樣的呼喚更顯急切！

澎湖冬天、夏天的氣候變化相當的大，「六月天，七月火」正可形容夏天時澎湖熱情的艷陽；而冬天時的東北季風，可以莫名其妙的狂吼一季，故有「澎湖出蠻風」的諺語流傳。而「閒甲掠蠱母相咬」則是一句非常通俗的諺語，用來形容非常、非常的清閒，閒得不知道做什麼事才好，相信很多人都曾有這樣的經驗吧！

本課是一篇電話中的對話，文句相當淺白而口語化。在對話中提到澎湖的旅遊方式及觀光景點，教師可利用機會對澎湖的風景及旅遊方式稍作介紹；本課也使用數個重複的連接詞，如「會使…、，閣會使…」、「有…，猶有…」，教師可讓學生多做相關的句型練習，以便能運用於生活會話之中；此外，電話會話的禮節，也要提醒小朋友注意，並讓小朋友模擬電話中的情境做對話練習。

四、字詞義解釋：

- (一) 歇熱：放暑假。「放寒假」就叫「歇寒」。
- (二) 閒甲掠蠱母相咬：形容非常、非常的清閒，閒得不知道做什麼事才好，所以抓了兩隻頭蠱來互鬥。

(三) 六月天，七月火：農曆六月、七月正值夏天，是一年之中最炎熱的時候。

(四) 沫水：潛水。

(五) 海墘：海邊。

(六) 離島：此指澎湖本島之外的離島。澎湖本島由馬公、湖西、白沙、西嶼等組成，除此之外，還有許多大大小小的島嶼錯落分布於澎湖海域之中，其中有些是無人島。

(七) 水族館：指澎湖歧頭村的水族館，內有各種海洋生物的展示，為近來頗受歡迎的觀光旅遊景點。

五、教學活動示例

(一) 準備活動：

師生事先收集澎湖值得一遊的觀光景點。

教師準備一澎湖地圖。

(二) 發展活動

1.引起動機：展示澎湖的地圖，看一看、說一說澎湖好玩的地方。

2.討論澎湖本島或離島旅遊的經驗。

3.念讀「六月天 七月火」的課文內容。

4.講述課文大意。

5.逐家做伙唸一語詞練習

歇熱 無聊 虱母 釣魚 離島 沫水 水族館 觀音亭

四孔井 訂機票

6.逐家做伙講一造句練習。

(1)釣魚：(例) 阮阿爸上愛去釣魚予阮食。

(2)歇熱：

(3)無聊：

(4)機票：

7.大家做伙學

(1)咱會使去海墘釣魚，閣會使去水族館參觀。

(2)汝會使去公園逛逛，閣會使去廟前看表演。

(3)我會使買一包餅，閣會使買兩支枝仔冰。

8.逐家做伙寫：

國語用字	閩南語用字	寫看覓		
暑假	歇熱	歇熱	歇熱	歇熱
找	揣			
這麼	遮爾			
哪裡	佗位			

9.大家做伙學拼音

(1)認識羅馬字聲母「j」、入聲韻尾「-p、-t、-k、-h」及其拼音。

(2)看圖念出「 jíp tshù 」(入厝)、「 jit thâu 」(日頭)、「 lak tē a-- 」(橐袋仔)、「 làh jít 」(曆日)

(3)聲調練習一念口訣熟練聲調。

(三) 綜合活動

1.複習羅馬字的發音和拼音。

3.聲調練習，反覆讓學生學會聲調的口訣。

4.完成學習單

六、認識文白異讀

(一) 热 jiāt (文)， juāh (白)

活動一：澎湖的好所在

小朋友，看相片、唸說明，汝甘知影這是澎湖的啥物所在？

所在：吉貝



澎湖北海的一粒島，海墘有一片真嬌的白沙。

所在：雙心石滬



澎湖南海的一粒島，海墘有兩個用石頭疊起的心。

所在：天后宮



澎湖上早的廟

所在：西瀛虹橋



媽宮的海墘，有一座七種色的橋。

所在：四孔井



佇媽宮市內，有一個井，伊有四個井孔。

活動二：我會曉講。

咱會使去海墘釣魚。

咱會使去離島沫水。

咱會使去水族館參觀。

汝會使去耍。

汝會使去看電視。

汝會使去寫功課。

(恁)會使去(看書)

(恁)會使去(睏中畫)

(恁)會使去(騎跤踏車)

咱會使去海墘釣魚、去離島沫水，閣會使去水族館參觀。

汝會使(去耍、去看電視，閣會使去寫功課。)。

(恁)會使去看書、去睏中畫，閣會使去騎跤踏車。)。

活動三：斟酌聽，共老師唸的音標，佇（）內底畫「○」

1. () it 2. () ak 3. () lòh

() ip () ah () lòk



一、想看見：聽老師講的話會使接 啥物字句，共伊唸出來。

- (一) 潑漑滴 (二) 青蹠蹠 (三) 滑溜溜
- (四) 圓輾輾 (五) 芳絳絳 (六) 烏趨趨
- (七) 沙綿綿 (八) 冷吱吱 (九) 婕妍妍

二、講看見：老師講前句，予汝來接後一句。

- (一) 熱天到矣，會當到海墘要水，閣會當
(食好食的擦冰)。
- (二) 澎湖有真婿的風景，猶有(好食的特產)。
- (三) 阿公若聽收音機，若(俗曆邊泡茶開講)。

三、唸俗語

- (一) 暗時食西瓜，半暝反症。
- (二) 無食五月粽，破裘毋甘放。
- (三) 插艾較勇健，插榕較勇龍。
- (四) 閒甲掠蠅母相咬。
- (五) 六月天，七月火。

四、看音標唸看見

- (一) bīn māu (二) kím hû
- (三) niáu tshú (四) liân hue
- (五) jit thâu (六) làh jit



一、能力指標

- 1-1-5 能聽懂他人與自己所說的話。
- 2-1-20 建立學習閩南語口頭表達的興趣。
- 3-1-2 能利用標音符號系統提升聽說能力。
- 4-1-3 培養閱讀閩南語的興趣。
- 5-1-2 能以口述講出簡短的生活語句。



二、單元目標

- (一) 能正確念出學過的諺語並了解它的意義。
- (二) 能了解疊字詞的意思，並正確使用。
- (三) 能了解句子的內容，並運用閩南語口頭說出完整的語句。
- (四) 能在生活中使用適當的諺語。
- (五) 能用「台灣閩南語羅馬字拼音方案」來學習拼音。



三、教學活動示例：

(一) 準備活動：

1. 學生事先將三課的諺語背誦下來。
2. 教師將諺語及疊字詞製成字卡。

(二) 發展活動：

引起動機：教師複習四～六的詞語、句型與俗語。

活動一：講看覓：聽老師講的話會使接啥物字句，共伊唸出來。

涵涵滴 青踐踐 滑溜溜 圓輾輾 芳絳絳

烏趨趨 沙綿綿 冷吱吱 嬌妍妍

1. 這粒嘉寶瓜「青踐踐」。
 2. 阿滿偷抹阿母的芳水，規身軀「芳絳絳」。
 3. 彼個查某囡仔生著「嬌妍妍」。
 4. 鼻著鹹酥雞的芳味，害我的喙瀉「涵涵滴」。
 5. 這尾錢鰻「滑溜溜」，攏掠袂牢。
 6. 這粒西瓜食著「沙綿綿」，真好食。
 7. 天頂的雲「烏趨趨」，值欲落大雨。
 8. 阿男的目睭「圓輾輾」，實在是真古錐。
 9. 冬天時，衫穿無夠濟，雙手「冷吱吱」。
- (1) 老師念句子，讓學生回答引號內適當的疊字詞。
(2) 請學生說出該疊字詞的意思。

活動二：講看覓：老師講前句，予汝來接後一句。

熱天到，會當到海墘要水，閣會當（食好食的擦冰）。

澎湖有真嬌的風景，猶有（好食的特產）。

阿公若聽收音機，若（俗厝邊泡茶開講）

各課新語詞表

課別	新詞
第一課	搊力食栗 貧惰 菜宅 重重疊疊 草蜢 無閒 無蕃薯
第二課	頭殼 膨椅 雄雄狂狂 喝變就變 身軀 澄瀦瀶 透早 這暫 帶雨傘 寒著
第三課	灶跤 上愛食 潤餅餸 公婆盡看清明七月半 拍拚 腥臊 上墓 食果子拜樹頭 講頭就知尾 歹勢
第四課	嘉寶瓜 青踐踐 滑溜溜 長株 婦妍妍 曆邊頭尾 潘潘滴 沙綿綿 透心涼
第五課	五月節 扒龍船 衫褲 天公伯仔 透風 破裘 勿甘
第六課	歇熱 無聊 虱母 釣魚 離島 泗水 水族館 觀音亭 四孔井 訂機票

活動三：唸俗語

暗時食西瓜，半暝反症。
無食五月粽，破裘毋甘放。
插艾較勇健，插榕較勇龍。
閒甲掠蟲母相咬。
六月天，七月火。

- 每一句諺語請小朋友發表，說出它的涵意。
- 分組及個人背誦諺語。

活動四、看音標唸看見

先家已看音標唸看見，閣唸予小朋友、老師聽，唸完了後閣講出個的意思。

- | | |
|--------------------|-------------------|
| (一) bīn māu (面貌) | (二) kím hû (金魚) |
| (三) niáu tshú (鳥鼠) | (四) liân hue (蓮花) |
| (五) jit thâu (日頭) | (六) láh jit (曆日) |

各課句型表

課別	句型
第一課	每一項代誌，若欲有收成，攏是愛流汗的。
第二課	這是啥物怪天，喝變就變，害我規身軀沃甲澄瀶瀶。
第三課	若無祖先辛苦拍拚，哪有咱這馬的好生活。
第四課	挽青踐踐的嘉寶瓜
第五課	若看扒龍船比賽，若摺冬天的衫褲。
第六課	咱會使去海墘釣魚，閣會使去水族館參觀。

(三) 綜合活動

- 討論日常生活中，閩南語常使用到的疊字詞。
- 讓學生發表並練習造句。
- 教師補充歸納。

各課習寫字表

課 別	習寫字			
第一課	搗力 閣 濟 代誌			
第二課	規 沃 呪 共			
第三課	無閒 圂仔 拍拚 暅			
第四課	長株 曆 汝 行			
第五課	彼 衫 猶 定定			
第六課	歇熱 揣 遮爾 位			

國台用字對照表

課 別	國 語	閩南語
第一課	涎	瀾
	要	欲
	高	懸
	一些	一寡
	又	閣
	和	俗
	得	甲
	大顆汗	大粒汗
	小	細
	都	攏
	在	咧
	捉	掠
	烤	魚
	不管	毋管
	多少	偌濟
	事情	代誌
	咤	也
第二課	在	佇
	什麼東西	啥物
	整個身體	規身軀
	淋	沃
	濕	澹
	我們	阮
	家	兜
	傻孩子	戇囡
	一大早	透早
	你	汝
	這陣子	這暫
	著涼	寒著
	找	揣
第三課	香噴噴	芳絳絳
	準備	攢
	吃	食
	春捲	潤餅餃
	打拚	拍拚

課 別	國 語	閩南語
	現在	這馬
	豐盛	腥臊
	晚	晏
	掃墓	上墓
	不好意思	歹勢
第四課	最愛	上界愛
	走	行
第五課	那一日	彼一日
	這麼	遮爾
	還沒有	猶袂
	下午	下晡
	常常	定定
第六課	打電話	敲電話
	遊玩	迢迢
	帶	糴
	不錯	袂稭
	四眼井	四孔井

《參考書籍》

鄭良偉	走向標準的台灣話文	台北	自立晚報	78年
洪惟仁	台灣方語之旅	前衛出版社		81年
洪惟仁	台灣語言危機	前衛出版社		81年
方南強	大家來說台灣母語	時報文化公司		82年
張振興	台灣閩南方言記略	文史哲出版社		82年
洪惟仁	台語文學與台語文字	前衛出版社		84年
洪敏聰	澎湖風情話	澎湖縣文化中心		85年
連雅堂	台灣語典	金楓出版社		85年
臧汀生	台語書面化研究	台北 前衛		85年
董忠司	臺灣閩南語概論講授資料彙編	台北 臺灣語文學會		87年
盧廣誠	台灣閩南語詞彙研究	南天書局		88年
吳在野	河洛閩南語縱橫談	東大圖書公司		88年
王育德	台灣話講座	前衛出版社		89年
王育德	台語入門	前衛出版社		89年
許極燉	台灣話通論	南天書局有限公司		89年
鄭良偉	曾金金 李櫻 盧廣誠 台語大學文選	台北 遠流		89年
許極燉	台灣話流浪記	真平公司		90年
董忠司	福爾摩沙的烙印(上下冊)	行政院文建會		90年
董忠司	台灣語語音入門	遠流出版社		90年
楊秀芳	閩南語字彙(一)(二)	台北 教育部國語推行委員會		90年
董忠司	臺灣閩南語辭典	台北 五南出版社		90年
林慶勳	臺灣閩南語概論	台北 心理出版社		90年
許極燉	臺語文字化的方向	台北 自立晚報		93年

《參考工具—字辭典》

福建方言字典 (1832)

W. H. Medhurst著。第一部羅馬拼音字典。代表漳州漳浦腔。

廈英 (白話) 大辭典 (1873)

英國人杜嘉德 (Carstairs Douglas) 博士著。對前者拼音方式大幅改動。以廈門音為主，兼收漳州、泉州各地方音。正文605頁，無漢字，英文注釋。台北古亭書局有翻印。1923年英國人Thomas Barclay 牧師編《廈英大辭典補編》，附漢字，英文注釋。上海商務印書館出版。台北古亭書局有翻印，附併《廈英大辭典》後面。羅馬拼音。

英廈辭典 (1883)

馬約翰 (J. MacGowan) 著。羅馬拼音。

廈門音介字典 (1894)

美國傳教士Rev. J. V. N. Talmage(打馬字) 著。羅馬拼音字典。

日台小字典 (1897)

台灣總督府編。假名拼音。

日臺新辭典 (1903)

杉房之助編。古亭書屋有翻印。名為「日臺」實為「臺日」，附日臺索引。

日臺大辭典 (1907)

台灣總督府編，小川尚義主修。正文1183頁，台語漢字注釋，逐字假名注音。緒言212頁，對閩南語之聲韻作深入研究，有閩南方言比較，俗漢語各方言及朝鮮、安南音比較，文讀音與白話音比較，與中古音比較，是第一本閩南語聲韻研究。又附發音說明，其七聲循環轉調說為包擬古、鄭良偉之先趨，其台語三調階說為洪惟仁之先趨。又附台灣言語分布圖，為台灣第一張方言地圖，後人尚未有出其右者。主修者神津仙三郎、小川尚義，取材台灣。

日臺小辭典 (1908)

台灣總督府編。為前書之節略本，1010頁。假名注音。

廈門音新字典 (1913)

台南宣教師甘為霖 (W. Cambell) 牧師著。台灣教會公報社發行。加注漢字，廈門話羅馬字注釋。為目前上通行的羅馬拼音閩南語字典。

公學漢文自習辭典 (1924)

台灣漢文研究所會編，台北宏文社出版。漢字漳泉文讀音，假名注音，附反切、日文對照。

臺日大辭典 (1931)

台灣總督府編。全書正文上卷874頁、下卷1042頁，凡例10頁，共1958頁。《日臺大辭典》完成了後隨著手編纂，歷二十外年完成。辭彙九萬外條，例句亦約九萬外條。台灣鶴佬語辭彙、慣用語、諺語差不多網羅淨盡。日文注釋。以台灣廈門腔為準，兼收其他各種腔調，注釋誠精確，附圖。是目前上完備的經典性閩南語辭典。台北帝大語言學教授小川尚義主修。台北古亭書局、眾文書局有翻印。假名注音。

台日新辭書 (1931)

東方孝義編，台灣警察協會發行。正文967頁，附日語引台語363頁。專收白話詞彙是其特色。假名注音。

台日小辭典 (1932)

台灣總督府編。為臺日大辭典之濃縮。收台語詞二萬外條，1238頁。假名注音。

新訂日台大辭典上卷 (1938)

台灣總督府編。下卷未出版。假名注音。

國臺字音對照錄 (1946)

台灣國語推行委員會編。其台語方音注音符號為朱兆祥所訂。

國臺通用詞彙（1952）

台灣國語推行委員會編。台北國語日報社出版。注音符號注音。

台灣語常用語彙（1957）

王育德著。東京永和語學社出版。日語注釋。代表台南腔。羅馬拼音字典。

常用名詞編彙（1962）

台灣省政府秘書處編。注音符號注音。

國語閩南語對照常用字典（1969）

蔡培火編。台北正中書局出版。正文1119頁。注音符號注音。

漢英台灣方言辭典（1970）

K. T. Tan（陳嘉德）著。台北南天書局出版。羅馬拼音。

臺英字典（1973）

Bernard L. M. Embree 編，香港語文研習所出版。1984年台北中華語文研習所翻印。語料採自台灣。羅馬拼音字典。

英臺辭典（1976）

台中瑪利諾語言服務中心編。語料採自台灣。羅馬拼音。

英英字典（1979）

台中瑪利諾語言服務中心編。語料採自台灣。羅馬拼音。

中國閩南廈門音字典（1980）

徐金松編，個人出版，台北南天書局總經銷。有羅馬字、假名、注音符號、反切四種注音，無釋義。

現代閩南語詞典（1981）

日本村上嘉英編，天理大學出版。日文注釋。取材台灣常用語彙，選用漢字頗有斟酌。羅馬拼音。

普通話閩南方言詞典（1984）

廈門大學編。是中國人所編上完備的閩南語辭典。取材廈門，普通話廈門話對照，拼音方式用漢語拼音方案改造。

綜合閩南方言基本字典（1984）

吳守禮編，手寫稿影印，台北文史哲出版社印行。大抵採用朱兆祥式注音。所收詞素真豐富，特點在蒐集台語詞素之各種方言變讀及漢字用法，全書一千外頁。注音符號注音。

台灣現代語音辭典（1987）

林繼雄編著，育德資訊公司出版。自創改良羅馬字。

台語大辭典（1991）

陳修編著，共2080頁，台北遠流出版社出版。所收字數約5000字，詞彙6萬條。羅馬拼音。

常用漢字台語詞典（1992）

許極燉編著，共1135頁，台北自立晚報社文化出版部出版。收錄字數約3000字，詞彙1萬8千條。羅馬拼音。

國台雙語辭典（1992）

楊青矗編著，共1464頁，台北敦理出版社出版。收錄字數約9200字，詞彙約4萬條。注音符號標音俗羅馬拼音。

台灣漢語辭典（1992）

許成章編著，共5349頁，4冊，手寫影印本，台北自立晚報社文化出版部出版。收錄字數16102字，詞彙約6萬條。國際音標拼音。

實用華語台語對照典（1996）

邱文錫、陳憲國編，台北樟樹出版社出版。448頁，TLPA羅馬拼音。

台華字典（1998）

陳慶洲、陳宇勳著，自印。1523頁，自創羅馬拼音。

閩南語字彙（一）（1998）

楊秀芳編撰，台灣教育部出版。323頁，TLPA羅馬注音。

廈門方言詞典（1998，第2版）

周長楫編纂，江蘇教育出版社出版。528頁，國際音標拼音。

台語四用漢字字源（1998）

吳國安編著，自印。926頁，羅馬拼音。

閩南方言與古漢語同源詞典（1999）

林寶卿著，廈門大學出版社出版。466頁，羅馬拼音。

台語正字（1999）

張清波編著，台南縣立文化中心出版。681頁，羅馬拼音。

國臺對照活用辭典（2000）

吳守禮編纂，台北遠流出版公司出版。全書共3000頁，收5萬外個辭彙。用台語方音符號注音。

國家圖書館出版品預行編目資料

六月天七月火 閩南語教材教師手冊. 三下 / 陳昭蓉等編撰. --[澎湖縣馬公市]：澎縣府，民92

90面；26公分

ISBN 978-957-01-6412-1 (平裝)

1. 臺語-讀本 2. 鄉土教育-教學法 3.
小學教育-教學法

523.31

92024083

澎湖縣本土語言閩南語教材-三年級下冊(教師手冊)修訂二版

出版者/ 澎湖縣政府

發行人/ 王乾發

指導教授/ 林瑞榮

指導老師/ 薛國忠

總編輯/ 胡中鑑

副總編輯/ 許文暉

策劃/ 吳孔闊

總執行/ 陳昭蓉

編撰委員/ 陳昭蓉、莊淑娥、張素紋、黃春滿

許永在、陳月圓、洪勝男

修訂委員/ 陳昭蓉、黃春滿、莊淑娥、陳秋釵

執行編輯/ 陳志瑋、朱劍忠、許水田

校對/ 陳昭蓉、黃春滿、莊淑娥、陳秋釵

音樂/ 吳穎穗

錄音/ 陳昭蓉、黃春滿、許永在、蔡淑貞

藍正祥、王生輝、洪子懿

美編印刷/ 樂暉文具印刷有限公司

地址/ 高雄市三民區灣興街55巷10號

出版日期/ 中華民國97年12月初版